

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owszem, od dnia mojego wyprowadzenia Izraela do dnia dzisiejszego nie mieszkałem w domu, ale przemieszczałem się z namiotu do namiotu i z przybytku (do przybytku).* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Owszem, jak dotąd, od dnia, w którym wyzwoliłem Izraela, do dziś, nie mieszkałem w stałym domu. Przemieszczałem się z namiotu do namiotu i z przybytku do przybytku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie mieszkałem bowiem w żadnym domu od dnia, w którym wyprowadziłem synów Izraela, aż do dziś, ale przechodziłem z namiotu do namiotu i z przybytku <i>do przybytku</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważem nie mieszkał w domu ode dnia, któremu wywiódł synów Izraelskich, aż do dnia tego: alem się przechadzał z namiotu do namiotu, i z przybytku do przybytku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemem nie mieszkał w domu od onego czasu, któremu wywiódł Izraela, aż do dnia tego, alem zawsze odmieniał miejsca przybytku i w namiocie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie mieszkałem bowiem w domu od dnia, w którym wyprowadziłem Izraela, aż do tego dnia, ale przechodziłem z namiotu do namiotu lub z przybytku do przybytku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż nie mieszkałem w świątyni od dnia, kiedy wyprowadziłem Izraela, aż do dnia dzisiejszego, ale przechodziłem z namiotu do namiotu i z przybytku do przybytku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od dnia, gdy wyprowadziłem Izraela, aż do dziś nie mieszkałem w domu, lecz przemieszczałem się z namiotu do namiotu lub do przybytku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od dnia, w którym wyprowadziłem Izraela, aż po dzień dzisiejszy nigdy nie mieszkałem w domu, lecz przechodziłem z namiotu do namiotu i z mieszkania do mieszkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nigdy bowiem nie mieszkałem w domu od czasu, kiedy wyprowadziłem Izraela, aż po dzień dzisiejszy, ale przechodziłem od namiotu do namiotu i od przybytku [do przybytku].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не жив Я в домі від дня, в якому Я вивів Ізраїля, аж до цього дня і Я був в шатрі і під покривалом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ nie mieszkałem w domu od dnia, w którym wyprowadziłem Izraela aż do tego dnia: ale się przechadzałem z namiotu do namiotu i przybytku.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Bo nie mieszkałem w domu od dnia, gdy wyprowadziłem

¹⁾ z namiotu do namiotu i z przybytku (do przybytku) : wg G: w namiocie i w miejscu spoczynku, ἐν σκηνῇ καὶ ἐν καταλύματι.

²⁾ <x>110 8:16</x>

	dynamiczny	Świata	Izraela, aż po dziś dzień, lecz przechodziłem z namiotu do namiotu i z jednego przybytku do drugiego.
--	------------	--------	---